

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 19 (2012)  
**Heft:** 217

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- 6 **Hinter den Gleisen.** von René Hornung  
 6 **Stadtratswahlen.** von Peter Surber  
 7 **Redeplatz.** Mit Debora Buess  
 9 **Mehrfach belichtet.** mit Daniel Ammann  
 und Claire Plassard

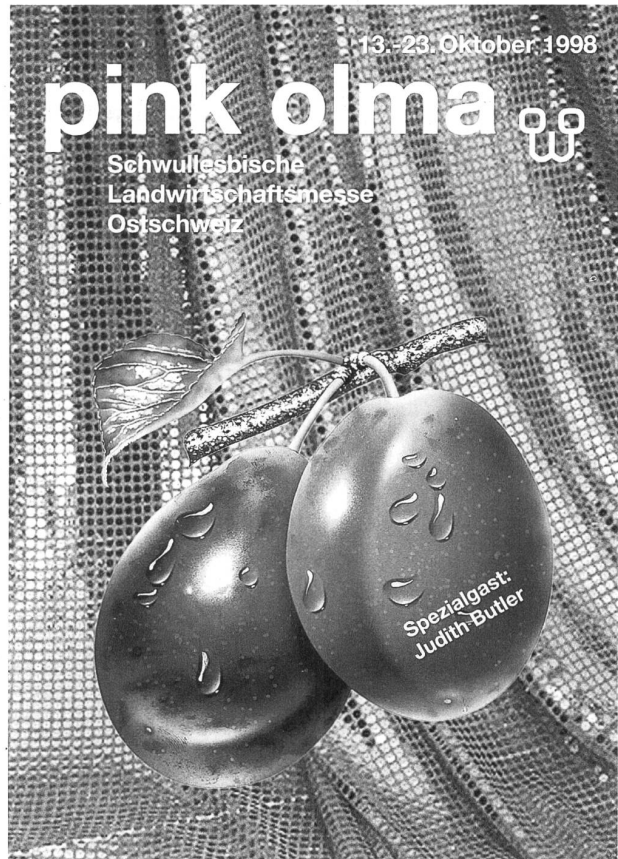
## TITEL

- 10 **Diese Konfusion ist ihr ganz recht.**  
 Schwule Frauen – geht das?  
 von Bettina Dyttrich  
 13 **Das Trans\*ABC. Ein Glossar.**  
 von Noemi Heim  
 14 **«Narrenfreiheit gabs nicht.»**  
 Urs Tremp, Pionier der  
 Schwulenszene, macht jetzt in  
 Appenzell weiter.  
 von Harry Rosenbaum  
 15 **Vom Glamour zur Normalität.**  
 Einst fichiert, heute hofiert:  
 Homosexuelle in der Ostschweiz,  
 ein Rück- und Ausblick.  
 von René Hornung  
 17 **Kreuz und queer durch den Kiez.**  
 Ein Nachttrip durch Berlin  
 mit Filmemacher Markus Gisler.  
 von Claire Plassard  
 19 **Kurz und pink.**  
 Links und Infos.  
 21 **Alles ganz easy?**  
 Zu sich kommen und Coming-out:  
 Junge Homo- und Bisexuelle erzählen.  
 von Timo Posselt  
 24 **Die Revolution und ihre Töchter.**  
 Lesbisch sein einst und jetzt:  
 Vier Frauen aus zwei Generationen  
 im Porträt.  
 von Corinne Riedener  
 27 **Mein Name ist...**  
 Wenn aus Ray Lia wird:  
 Eine Begegnung mit der Initiant\_in  
 des ersten Transgender-Treffs in  
 der Ostschweiz.  
 von Andrea Kessler

Illustrationen: Anna Frei

## THEMA

- 31 **Rundflug.** von Jürg Odermatt,  
 Heidi Eisenhut, Wendelin Brühwiler,  
 Kurt Bracharz, Daniela Vetsch-Böhi  
 und Mathias Frei  
 34 **Wild im Herzen.** Nachruf auf  
 Sabin Schreiber. von Wolfgang Steiger  
 36 **Ins rechte Licht gerückt.**  
 Alfred Huggenberger und seine  
 Biographen.  
 von Harry Rosenbaum  
 37 **Borderliner am rechten Rand.**  
 Anwalt Valentin Landmanns St.Galler  
 Vergangenheit.  
 von Ralph Hug  
 38 **Flaschenpost.** von Roman Elsener  
 aus New York



## KULTUR

- 40 **Musik.** Lurker Grands Buch über  
 die Achziger-Jahre des Punk.  
 von Pius Frey  
 43 **Literatur.** Jolanda Spirigs  
 «Schürzennäherinnen». von Peter Müller  
 44 **Kunst.** Die Zukunft der Art-Brut-  
 Sammlung John. von Meinrad Gschwend  
 47 **Theater.** Die Kellerbühne und das  
 Autorentheater. von Peter Surber  
 48 **Film.** Das Festival «Pantalla Latina»  
 in St.Gallen. von Geri Krebs  
 49 **Von der Rolle.** von Anja Schulthess  
 49 **Schaufenster.**  
 50 **Literatour.** mit Richard Butz  
 51 **Theaterland.**  
 51 **Forward.**  
 53 **Presswerk.** von Damian Hohl

## KALENDER

- 55 **Termine im November.**  
 77 **Charles Pfahlbauer jr.**  
 79 **Nr 013.** von Theres Senn  
 79 **Saitenlinie.**



Ginge es nach den Architekten Burkhalter Sumi, würde auch noch der nicht minder hübsche Bruder vom Leoparden (rechts im Bild) nach St. Gallen ziehen. Bild: Burkhalter Sumi

## HINTER DEN GLEISEN

# St. Galler Quartierspekulationen

Mit der Eröffnung der Parkgarage unter der Fachhochschule versuchen die Planer, die Gegend hinter den Gleisen zur gleichberechtigten Seite des Bahnhofs aufzuwerten: «vorne» der öffentliche Verkehr, «hinten» der Privatverkehr. Ob diese Aufwertung je funktionieren wird, ist angesichts der peinlichen Patzer mit der fehlenden Behinderten- und Velozugänglichkeit der Perrons aus der Unterführung eine berechtigte Frage. Warum erst der Volkszorn nach der Einführung des neuen Verkehrsregimes Tiefbauamt und SBB zum Nachdenken gebracht hat, ist angesichts der langen Vorlaufzeit für Planung und Bau der Fachhochschule unerklärlich.

Wenn es im Kleinen, bei der Zugänglichkeit, nicht funktioniert, klappt's dann wenigstens im Grossen? Wohin steuert das Quartier hinter den Gleisen? Zwei symbolträchtige Häuser machen diese Diskussion nötig: die Villa Wiesental und das Spanische Klubhaus. Geht es nach den Grundeigentümern, verschwinden nach der alten Molkerei (dort entsteht zur Zeit ein Gebäude für den KV) auch diese beiden Häuser. So unterschiedlich Swisscanto und die Genossenschaft Klubhaus als Grundeigentümer auch sind: Beide rufen nach mehr Ausnutzung. Aber daran entzündet sich nun die Grundsatzdiskussion: Wie viel Verdichtung wollen wir? Wie viel Spekulationsgewinn lassen wir zu?

Verdichtung in Ehren, aber wenn emotional besetzte Orte wie die seit Jahren dem Zerfall überlassene Villa Wiesental oder das weit herum beliebte Restaurant im Spanischen Klubhaus verschwinden, gehen Heimat-Gefühle verloren. Die Rede ist nicht von dusseligen Sentimentalitäten. Nutzer und Bewohnerinnen eines «gros-

sen Mockens» bringen kein Engagement für ein Quartier mit. Das birgt sozialpolitischen Sprengstoff: Jedes Quartier, jede Stadt braucht Zusammenhalt.

Das gilt es zu bedenken, wenn nun das Lachen-Quartier grossmasstäblich umgepflegt wird und wenn hinter dem Bahnhof der Turm der Fachhochschule bei den Investoren den Appetit auf höhere Ausnutzung anregt. Er bekomme laufend Angebote von Investoren, sagt Reto Antenen, der Präsident der Genossenschaft Spanisches Klubhaus. Die wollen auf der Parzelle Geld verdienen: abrechen und viel höher neu bauen. Die Stadt hat zwar ein Vorkaufsrecht für das Klubhaus, aber ein Interesse, hier mit öffentlichen Geldern einen Ort mit Charme und Geschichte zu erhalten, ist nicht auszumachen. Auch der städtische Vertreter im Genossenschaftsvorstand redet dem Verkauf das Wort. Nur: Ob die Genossenschafter den Verkaufsplänen ihres Vorstandes dann zustimmen werden, steht noch in den Sternen.

Und Klubhaus-Genossenschafter – so ist anzunehmen – sind auch Villa-Wiesental-Freunde. Dort ist der Appetit der Investoren noch um einiges grösser. Die acht Projekte, das Resultat aus dem Wettbewerb mit riesigen Flächenvorgaben, sind mit ihrer Wucht der Beweis dafür. Gewonnen hat die «Stadtkrone» von Caruso St. John, oben im Bild einer der unterlegenen Entwürfe. Nun muss darüber gestritten werden, ob das Neubauprojekt die Entlassung der Villa Wiesental aus dem Schutzinventar rechtfertigen kann. Noch wichtiger aber ist die Grundsatzfrage: Welche Stadtentwicklung wollen wir hinter den Gleisen? *René Hornung*

## STADTRATSWAHLEN

# Eine Frage der Macht

Am 25. November wählt St. Gallen zwei neue Mitglieder des Stadtrats. Zur Wahl stehen zwei Parteien, die CVP mit Patrizia Adam, die SP mit Sylvia Huber und Ruedi Blumer, dazu der parteilose Markus Buschor und der chancenlose Christian Hostettler. Allerdings: Die CVP hat schon einen Sitz, ein zweiter kommt ihr gemessen am Wähleranteil nicht zu, und Patrizia Adams bisherigen Auftritte waren ohne Profil. Das haben selbst bürgerliche Wählerinnen und Wähler gemerkt – Adams Stimmzahl im ersten Wahlgang war ein Debakel.

Bleiben drei für zwei Sitze. Auf diese hat die SP beziehungsweise Linksgrün proportional Anspruch, doch links ist auch Architekt Buschor am ehesten zu Hause. Also weiter gefragt: Worum geht es bei dieser Wahl wirklich? Es geht um die Macht zwischen Privaten und der Öffentlichkeit. Es geht um den Ort, an dem sich die Machtfrage am deutlichsten stellt: die Baudirektion. Und damit um die bauliche Zukunft der Stadt.

Die St. Galler Baudirektion hat keinen blendenden Ruf – wie die meisten Baudirektionen. Ein Vorwurf: Unter Elisabeth Beéry und schon unter Vorgänger Erich Ziltener hätten die Chefsbeamten kleine Königreiche aufgebaut. Ein zweiter: Wirkungslosigkeit. Die Marktplatz-Übung endete vorläufig in einem Beinahe-Null-Projekt. Und das Baukultur-Gremium hat bis jetzt kaum Spuren hinterlassen. Ein dritter Vorwurf: Bauverzögerung, zum Beispiel beim bisher nicht bewilligten Olma-Hotelprojekt – erklärtermassen eins der Motive, die hinter der Kandidatur Buschor stehen.

Genau da aber wird es kritisch. Mit Akris-Seniorchef Max Kriemler portiert ein Mann Buschor, der seinerseits grandiose Olma-Erweiterungspläne hegt. Und dessen Geschmack man vom neoklassizistisch hingeklotzten Einstein-Kongresszentrum her kennt. Kriemler-Akris gehören heute schon weite Teile des Hangs zwischen Felsenstrasse und Oberem Graben. Nordwestlich schliesst sich das «Raiffeisen-Quartier» an, die nördliche Altstadt wiederum ist teils im Besitz der Notenstein-Bank. Das heisst: Die Zentrumslagen sind Interessensgebiet einiger weniger Grossgrundbesitzer.

Wo sich Besitz und Macht kumulieren, wächst der Druck auf die öffentliche Verwaltung. Markus Buschor wäre, ob er es will oder nicht, als Kandidat Kriemlers und diverser Berufskollegen, die ihn unterstützen, im Amt von allen Seiten her bedrängt und nicht frei. Dem Druck standhalten kann am ehesten, wer ohne Lobbyinteressen ist und eine starke Partei und Fraktion hinter sich hat. Bleiben also noch zwei. *Peter Surber*